

FAGOR

Componentes de Automoción

Fagor Ederlan, S. Coop.



ALBARAN DE SALIDA / DELIVERY NOTE

Nº albarán : 80479882
 Del. Note Nb: 02.01.2020
 Fecha Exp : 02.01.2020
 Fecha rec: 2000
 Del. Date : 02.01.2020
 Rec date :

Destino / To : Magna PT S.p.A.
 Cliente : Magna PT S.p.A.
 Direccion: Via dei Ciclamini, 4

Proveedor / Supplier : 91000014
 Code : 91000014
 Dirección: Polígono Kataide
 Address: Polígono Kataide
 Población: Mondragon 20500
 City: Mondragon 20500
 País : España
 Country: España

Transportista/Carrier : Transport number:273511
 Razón social : LKW WALTER Internationale
 Short name : LKW WALTER Internationale
 Matrícula : PA2203KK
 Plate Nb : PA2203KK
 Remolque : R4690BBC
 Remoc. plate : R4690BBC

Planta : Italia
 Center : Modugno Bari 70026
 Puerta de descarga: Unloading point :
 Puesto de consumo : 14249
 Point of consumption : 14249

Referencia / Reference	Denominación / Description	Cantidad		Unidad	Embalaje		Bultos Box	Etiqueta Label	Cant/Bul Qty/box	Nº Pedido Order Nb.	Rec. Observaciones
		Envrada Delivered	Recibida Received		Referencia Reference	Referencia Reference					
2510630104	CARTER EMBRAGUE 251031	450		PZA	TBA-501494	TBA-501712	015	15587363/15587563	30	550004318501	
KUHNEN+NAGEL S.R.L. ACCETTAZIONE MERCE Quantità dichiarata: 450 Quantità effettiva: Tipo Imballaggio: 15 Quantità Imballi: 15 Confermità alle schede dimballo: <input checked="" type="checkbox"/> NO Data controllo: 11/10 Firma:											
Peso neto total : 4.891,500		Total net weight:		Peso bruto total : 5.854,500		Total brut weight:		Nº total de palets o contenedores: 015		Total Nb.of palets or containers:	

Observaciones: Comments :
 A RILLENAR POR RECEPCION TO FILL BY THE RECEIVER

El responsabile de la entrega del residuo de envase o envase usado, para su correcta gestión ambiental, será el poseedor final.
 Responsibility for the correct environmental management of packaging residue or used packaging material falls with the final recipient.

Proveedor / Supplier : Fagor Ederlan S. Coop.
 Reception / Receiver :
 Conforme / Assigned :
 Almacén Warehouse :
 Transportista / Carrier :

C.M.R.

Marque el que proceda

CARTA DE PORTE

CONTRATO DE TRANSPORTE TERRESTRE DE MERCANCIAS

4

C.M.R.

C.M.R.

C.M.R.

C.M.R.

C.M.R.

C.M.R.

C.M.R.

C.M.R.

C.M.R.

Los recuadros en línea gruesa deben ser rellenados por el porteador
Les parties encadrées de lignes grasses doivent être remplies par le transporteur
The spaces framed with heavy lines must be filled in by the carrier

ambos inclusive y
y compris et
both inclusive and

A rellenar bajo la responsabilidad del remitente
A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur
To be completed on the sender's responsibility

1 Cargador contractual (CIF, nombre, domicilio) / Chargeur (TVA, nom, domicile) / Contractual charger (VAT, name, address) Fagor Ederlan Koop.E. Torrebaso Pasealekua, 7 20640 - ESKORIATZA (GIPUZKOA) NIF: E-00026284				CMR Este transporte queda sometido, no obstante a toda cláusula contraria, al Convenio sobre el Contrato de Transporte Internacional de Mercancías por Carretera (CMR). Ce transport est soumis, non obstant toute clause contraire, à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR). This carriage is subject, notwithstanding any clause to the contrary, to the Convention on the Contract for the International Carriage of goods by road (CMR).		DOCUMENTO DE CONTROL CARTA DE PORTE *Este transporte queda sometido, no obstante a toda cláusula contraria al convenio sobre el contrato de transportes, según la orden FOM/2861/2012 de 13 de Diciembre de 2012, entrada en vigor el 05/07/2013 y/o modificaciones posteriores de la orden.													
2 Consignatario (CIF, nombre, domicilio) / Destinataire (TVA nom, domicile) / Consignee (VAT, name, address) Hugoa R. 301 Y del Endam, 4 Udugoa Ban 70026 Etakoa				16 Porteador (CIF, nombre, domicilio) / Transporteur (TVA, nom, domicile) / Carrier (VAT, name, address) VAT: BG 204162546 ALEX PN LTD. ul. K. Velichkov №20, fl.2, office 208 BG-4400 PAZARDZHIK tel.: +34 678 941623															
3 Lugar de entrega de la mercancía (lugar, país) / Lieu prévu pour la livraison de la marchandise (lieu, pays) / Place of delivery of the goods (place, country) BRNO ITALIA				Referencia Transportista MATRÍCULA Vehículo Remolque o Semirremolque DA 22-2 K15 / 1240 1016		17 Porteadores sucesivos (CIF, nombre, domicilio) / Transporteur successifs (TVA, nom, domicile) / Successive carriers (VAT, name, address)													
4 Lugar y fecha de carga de la mercancía (lugar, país, fecha) / Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays, date) / Place and date of taking over of goods (place, country, date) ARRABIA UPANA 2 - 2020				18 Reservas y observaciones del porteador / Réserves et observations du transporteur / Carriers reservations and observations															
5 Documentos anexos / Documents annexés / Attached documents 7047 1002 7048 1003				6 Marcas y números / Marques et numéros / Marks and numbers 34 piezas de auto				7 Número de bultos / Nombre de colis / Number of packages 34		8 Clase de embalaje / Mode d'emballage / Type of package 34 piezas de auto		9 Naturaleza de la mercancía / Nature de la marchandise / Nature of goods		10 Nº estadístico / N° statistique / Statistical number		11 Peso bruto kg. / Poids brut. kg. / Gross weight in kg.		12 Volumen m3 / Cubage m3 / Volume in m3	
PALETS/PALLETES CARGADOS POR EL REMITENTE / CHARGÉS CHEZ L'ÉDITEUR REMESAS AL REMITENTE / REMISES A L'ÉDITEUR ENTREGADOS AL DESTINATARIO / LIVRÉS AU DESTINATAIRE DEVUELTOS POR EL DESTINATARIO / RENVOIÉS PAR LE DESTINATAIRE NO DEVUELTOS, A RECOGER / NON RENVOIÉS, À REPRENDRE		MERCANCIAS PELIGROSAS / TRANSPORTE CON TEMPERATURA CONTROLADA <input type="checkbox"/> SI <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/> SI <input type="checkbox"/> NO (ADR*) CLASE		Clase / Class / Classe Chifre / Number / Numéro Lettre / Letter / Lettre (ADR*) Documentos anexos y/o precisiones concretas		13 Instrucciones del remitente / Instructions de l'expéditeur / Sender's instructions		19 Estipulaciones particulares / Conventions particulières / Special agreements											
13 bis Instrucciones y reservas del transportista / Instructions et réserves du transporteur / Instruction and reserve of carrier				20 A pagar por: / To be paid by: Precio del transporte: / Carriage Chargés: Descuentos: / Deducions: Líquido / Balance Suplementos: / Supplem. Charges: Gastos accesorios: / Other expenses: TOTAL:		Remitente / Sender's Moneda / Currency Consignatario / Consignee		15 Recibo / Remboursement / Cash on delivery KUEHNLE + NAGEL S.r.l. Via del Cliente, n. 7022 Modugno (Ba)											
14 Forma de pago / Prescriptions d'affranchissement / Form of payment <input type="checkbox"/> Porte pagado / Franco / Carriage paid <input type="checkbox"/> Porte debido / Non franco / Carriage owed				21 Formalizado en / Established in ARRABIA a lo on 2 21 2020		22 Firma y sello del remitente / Signature et timbre de l'expéditeur / Signature and stamp of the sender / Grado de Satisfacción Bajo () Medio () Alto () SIGNED BY ROMAN MARTICORENA R.M. Fagor Ederlan S Coop.		23 Firma y sello del transportista / Signature et timbre du transporteur / Signature and stamp of the carrier VAT: BG 204162546 ALEX PN LTD. ul. K. Velichkov №20, fl.2, office 208 BG-4400 PAZARDZHIK tel.: +34 678 941623		24 Recibo de mercancía / Marchandise recues / Goods received. Lugar / Place 07 GEN 2020 a le on 2.01 con reserva de "verificar su calidad e cantidad"									

GTE 9726 CARTA DE PORTE

En el caso de mercancías peligrosas, indicar, además de la certificación reglamentaria en la última línea del cuadro: la clase, la cifra y, en su caso, la letra. En cas de marchandises dangereuses indiquer, outre la certification évenuelle, à la dernière ligne du cadre: la classe, le chiffre et le cas échéant, la lettre. In case of dangerous goods mention, besides the certification, on the last line of the column the sort number and letter if any.